

Organization: SOCIALIST REPUBLIC OF
組織 : VIETNAM
Tổ chức: ベトナム社会主義共和国
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA
VIỆT NAM

Department: Independence - Freedom - Happiness
部門 : 独立 - 自由 - 幸福
Phòng: Độc lập-Tự do-Hạnh phúc
=====&=====

Form No.4 – LDTL
フォーム No.4 – LDTL
Mẫu số 4 – LDTL

(Issued together with Circular No. /2014/TT-BTC dated
December 22, 2014 of the Ministry of Finance)
(2014年12月22日付財務省通達第/2014/TT-BTC号と
ともに発行)
(Ban hành kèm theo Thông tư số /2014/TT-BTC ngày
22/12/2014 của Bộ Tài chính)

BUSINESS TRIP ORDER

出張オーダー

ĐẶT HÀNG CHUYỀN
CÔNG TÁC

No.....
番号.....
Số.....

Issued to.....

に発行されました.....

Cấp cho.....

Position:.....

位置 :

Chức vụ:.....

Take a business trip at:.....

出張先:.....

Đi công tác tại:.....

According to the order (or the recommendation) No.dated.....

.....日付.....第.....号命令（または勧告）に基づきます。

Theo lệnh (hoặc kiến nghị) sốngày.....

From.....to.....

からの.....

Từ.....đến.....

[Date].....

[日付].....

[Ngày].....

Approved by

によって承認された

Được chấp nhận bởi

(Signature, full name and seal)

(署名、氏名、印)

(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)

Advance amount

前金金額

Số tiền tạm ứng

Salary: VND.....

給料: VND.....

Lương: VND.....

Expenses : VND

経費 : VND

Chi phí : VND

Total: VND

合計: VND

Tổng: VND

Departure Arrival 出発到着 Khởi hành và đến nơi	Date 日付 Ngày	Vehicle 車両 Phương tiện giao thông	Distance 距離 Khoảng cách	Duration (days) 期間 (日数) Thời gian (Ngày)	Reasons for stay 滞在理由 Lý do ở lại	Certified by (Signature and seal) 認証者 (署名と印) Được chứng nhận bởi (Chữ ký và con dấu)
1	2	3	4	5	6	7
Departure Arrival 出発到着 Khởi hành và đến nơi						
Departure Arrival 出発到着 Khởi hành và đến nơi						

- Ticket (for people).....tickets x VND..... = VND.....

- チケット (人用)チケット

- Vé (cho người).....vé

- Fares.....Ticket (for x VND..... = VND.....

baggage).....tickets

- 運賃.....チケット (手荷物用)

.....チケット

- Giá vé.....Vé (đối với hành lý).....vé

- Additional charge for reservation by phone.....tickets x VND..... = VND.....

- 電話でのチケット予約には追加料金がかかります

- Phụ phí đặt chỗ qua điện thoại.....vé

- Accommodation.....tickets x VND..... = VND.....

- 宿泊.....チケット

- Chỗ ở.....vé

1 – Travel allowance: VND.....(in addition)

1 – 旅費手当 : VND..... (別途)

1 – Phụ cấp đi lại: VNĐ.....(bổ sung)

2 - Stay allowance:

2 - 滞在手当 :

2 - Trợ cấp lưu trú:

Total: VND

合計: VND

Tổng: VND

[Date].....

[日付].....

[Ngày].....

Approved for

承認済み

Đã được phê duyệt cho

The sum of.....

合計.....

Tổng của.....

Business trip taken by

出張者

Chuyến công tác được thực hiện bởi

(Signature and full name)

(署名と氏名)

(Ký và ghi rõ họ tên)

Manager of department

部門マネージャー

Giám đốc bộ phận
(Signature and full name)

(署名と氏名)

(Ký và ghi rõ họ tên)

Chief accountant

会計主任

Kế toán trưởng
(Signature and full name)

(署名と氏名)

(Ký và ghi rõ họ tên)